



HO'OU LU LĀHUI
Regenerating Oceania
13th Festival of Pacific Arts & Culture
Hawai'i 2024

COMPTE RENDU DE LA REUNION POUR LE TREIZIEME FESTIVAL DES ARTS DU PACIFIQUE (FestPAC)

LUNDI, 5 AVRIL, 2021 A 14h30

VIA L'APPLICATION VIRTUEL ZOOM: CONFERENCE VIDEO / AUDIO

Les Commissaires Presents :

- | | | |
|------------------------|---|---|
| Kalani Ka'anā'anā | - | Représentant du Ministère d Tourisme d'Hawaï (HTA) |
| Māpuana de Silva | - | Représentant de la Communauté |
| Jamie Lum | - | Département des Services des Affaires, du Développement Économique et du Tourisme (DBEDT) |
| Richard Onishi | - | Représentant des Chambres des Députés d'Hawaï (arrivé à 14h35) |
| Makanani Salā | - | Représentant de la Ville et Comte d'Honolulu |
| Jarrett Keohokālole | - | Représentant de la Présidente du Senat |
| Hinaleimoana Wong-Kalu | - | Représentant du Service des Affaires Hawaïennes |

Les Invités :

- | | | |
|----------------------|---|---|
| Kiele Amundson | - | Bureau de Culture et des Arts du Maire (MOCA) |
| Jackie Lynne Burke | - | Membre du Public |
| Hailama Farden | - | Membre du Public |
| Jean-Emmanuel Frantz | - | Membre du Public |
| Ilihia Gionson | - | Association de l'hôtellerie Hawaïenne |
| Dede Howa | - | Ministère du Tourisme d'Hawaï (HTA) |
| Terence Liu | - | Membre du Public |
| Lynn J Martin Graton | - | Membre du Public |
| Monte McComber | - | Membre du Public |
| Aaron Salā | - | Université d'Hawaï / Centre Royal Hawaïen |
| Malia Sanders | - | Association de l'hôtellerie Hawaïenne |
| Margo Vitarelli | - | Membre du Public |

Personnel :

- | | | |
|-----------------|---|----------------|
| Margaret Ahn | - | Avocat general |
| Marlene Hiraoka | - | DBEDT |
| Selma Malcolm | - | DBEDT |
| Timothy Tiu | - | DBEDT |
| Scott Tome | - | DBEDT |

Excusés:

Snowbird Bento

- Représentant de la Communauté

OUVERTURE DE LA SÉANCE

La réunion a été ouverte par le Chef de la Commission Kalani Ka'anā'anā à 14h32, qui a accueilli toutes les personnes présentes via ZOOM et Facebook Live.

Chef de la Commission Ka'anā'anā a fait appel à Mme Makanani Salā qui a présenté un membre de son personnel, Mme Janelle Saole, pour faire la wehena (ouverture).

TÉMOIGNAGE PUBLIC SUR LES POINTS DE L'ORDRE

Chef de la Commission Ka'anā'anā a invité les membres du public à témoigner sur les points à l'ordre du jour. Il mentionne également que les témoignages ont été reçus par écrit et distribués aux membres. Le président a également signalé qu'un témoignage écrit tardif avait été reçu de Ricardo D. Trimillos, professeur émérite en ethnomusicologie et études asiatiques à l'Université d'Hawaï Manoa concernant le prochain Symposium International sur la Musique et la Danse du Pacifique. Ce témoignage sera envoyé aux commissaires.

Le Chef de la Commission a également invité les commissaires à poser des questions ou à faire part de leurs commentaires. Le représentant Onishi a déclaré qu'il se souvenait d'une politique ou d'un concept antérieur selon lequel la Commission serait ouverte à autoriser la tenue de symposiums adjacents en même temps que FestPAC. Il demande si cela est toujours considéré comme une politique générale. Chef de la Commission Ka'anā'anā a mentionné que plusieurs conférences et colloques pourraient avoir lieu pendant le FestPAC. Ces événements pourraient ajouter à ce qui sera une belle semaine, cependant, les organisations devront planifier leurs propres programmes et seront invitées à éviter les conflits d'horaire avec les événements majeurs du FestPAC.

APPROBATION DES PROCÈS-VERBAUX DES RÉUNION DU 22 MARS, 2021

Les procès-verbaux ont été distribués et examinés par les commissaires. Une motion est présentée pour adopter le procès-verbal sans amendement par Mme Lum et appuyée par Mme de Silva.

Un vote par appel nominal a été demandé avec les commissaires suivants approuvant la motion d'approbation du procès-verbal : Chef de la Commission Ka'anā'anā, Mme de Silva, Mme Bento, Rep. Onishi, Mme Lum, Mme Wong-Kalu, Mme Salā.

La motion a été approuvée à l'unanimité.

LÉGISLATION

Chef de la Commission Ka'anā'anā a signalé que le projet de loi du Sénat 696 SD1 HD1 qui prolonge la durée de vie de la Commission jusqu'au 31 août 2025 a été adopté par le comité des finances de la Chambre des communes avec des amendements. Une date d'entrée en vigueur erronée a été ajoutée à la mesure. Il passera ensuite à la troisième lecture et à un vote en plénière avant d'être renvoyé au Sénat et programmé pour la Conférence.

PRÉSENTATION DE LA MATRICE POUR LA PROGRAMME RÉVISÉ ET DISCUSSION

Chef de la Commission Ka'anā'anā a remis cette partie de la réunion à Mme Salā qui a fait rapport sur la matrice de programme révisée au nom de Mme Snowbird Bento. Mme Salā donne lecture du rapport qui sera envoyé aux commissaires et joint au procès-verbal.

Pour résumer, les nouveaux ensembles/catégories proposés qui ont été développés fourniraient aux délégations des concepts généraux de programme comme suit :

1. Arts performants (*Hō'ike'ike*) qui comprend la musique, la danse dramatique, la poésie, la narration.
2. Arts Visuels (*Hō'ike Ki'i*) qui comprend des activités créatives telles que le dessin, la peinture, la gravure, la sculpture, la céramique, l'architecture, la photographie, la conception graphique et le cinéma.
3. Arts appliqués (*Hana No'eau*) qui comprend des démonstrations de sculpture sur bois, pierre ou os. Les bijoux, les plumes et la fabrication de coquillages seraient inclus dans cette catégorie. De plus, les défilés de mode feraient partie de cette catégorie.
4. Arts culinaires (*Mea'ai*) présentant le processus de la plantation à la récolte aux préparations de repas (cérémonial et non cérémonial).
5. Symposium (*'Aha Moananuiākea*) des conférences en cours qui se tiendraient pendant le FestPAC et qui incluraient des présentations savantes, etc.
6. Activités complémentaires (*Nā Hana Pāku'i*) événements qui seraient organisés par des partenaires.
7. Événements spéciaux (*Nā Hana Kūhelu*)– *Wa'a* l'arrivée et le service œcuménique seront ajoutés à la matrice programmée.

Chef de la Commission Ka'anā'anā a exprimé ses remerciements à Mme Salā. Il a également mentionné que M. Gionson a développé une maquette pour comparer les deux plans – les seaux de catégories précédemment approuvés et les seaux nouvellement proposés. Le Chef demande des commentaires et des questions aux commissaires.

Mme Salā a indiqué que M. Aaron Salā et M. Monte McComber seraient également en mesure de fournir des réponses puisqu'ils ont fait beaucoup de travail dans l'élaboration de la matrice révisée.

Mme Wong-Kalu a fait part de ses commentaires concernant le *Nā Hana Pāku'i* catégorie, plus précisément, la célébration de Māhū (LGBTIQA+). Elle pense que ce sujet devrait être discuté dans un forum ouvert. Elle a souligné que ce sujet devrait faire partie d'une discussion plus large. Pour les insulaires du Pacifique, certaines des questions liées à ce sujet ont une dualité ou deux esprits. Les gens utiliseront les terminologies de différentes manières. Elle aimerait que ce sujet soit avancé afin qu'il y ait une compréhension que les gens puissent embrasser.

Mme Wong-Kalu a en outre expliqué que lorsqu'ils examinent les langues et les pronoms du Pacifique, les Polynésiens comprennent « il », « elle » et « cela ». Il n'y a pas de genre ni de sexe attaché au pronom. Ce sujet pourrait faire l'objet d'une session ouverte pour engager une

discussion plus approfondie. Elle a indiqué qu'elle aimerait entendre les commentaires d'autres commissaires. Elle soutient ce sujet.

Chef de la Commission Ka'anā'anā a remercié Mme Wong-Kalu d'avoir partagé ses réflexions. Il a indiqué qu'il n'était pas à l'aise avec māhu comme faisant partie du *Pāku 'i* bucket. Il a également commenté qu'il avait remarqué que 'ohana (famille) n'était inclus dans aucun des nouveaux seaux.

Le représentant Onishi a mentionné qu'il se souvenait d'une discussion précédente liée à la santé et au bien-être qui incluait « ohana ». Il croit que ces discussions seraient appropriées dans la catégorie symposium et permettraient à une compréhension des concepts d'évoluer. Le président Ka'anā'anā a accepté et a déclaré que 'ohana devait faire partie du programme de base.

Mme Wong-Kalu a commenté qu'étant donné ce que le représentant Onishi a exprimé, le sujet du māhū pourrait être abordé comme une structure sociale. Il existe de nombreuses façons de développer ce sujet, y compris le leadership. Par exemple, comment notre structure sociale assure-t-elle le leadership au sein d'une famille, d'une église, d'un halau, etc. Il y a de la place pour tout le monde.

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a demandé s'il serait acceptable d'ajouter 'ohana à la section du symposium. Mme Salā a déclaré que lors de conversations précédentes, ils examinaient les seaux d'une manière générale. Elle a demandé s'il manquait quelque chose de manière flagrante, étant entendu que les sujets seraient également déplacés.

Mme de Silva a commenté qu'elle aimait le récit et son intention et a reconnu comment le Festival a commencé et a intégré les catégories qui ont existé dans les Festivals au fil des ans. Elle a apprécié la façon dont le récit reliait les catégories originales du FestPAC. Mme de Silva a reconnu que parce qu'il y a beaucoup à considérer, elle préférerait que la prise de décision soit différée et ne soit pas prise lors de cette réunion.

Mme de Silva a demandé que les commissaires reçoivent le rapport original élaboré par Mme Bento et son comité. Chaque commissaire devrait examiner le rapport, offrir ses propres notes, revenir à la Commission et s'engager dans une discussion avec les membres du comité qui ont créé le rapport. Les cinq premières catégories correspondaient à ce qui avait été identifié à l'origine dans le passé. Le comité a inclus ses recherches dans la nouvelle matrice. Peut-être que le titre Nā Hana Pāku'i doit être changé ? La jam session et le défilé de mode ont été ajoutés après que les piliers d'origine ont été établis. Mme de Silva a déclaré qu'elle était préoccupée par le nombre de sujets/activités envisagés, car les activités supplémentaires nécessiteront un budget plus important. Elle a suggéré que le comité du programme fasse ses recommandations à la Commission. Elle a répété qu'elle aimerait que les commissaires reçoivent le rapport original préparé par Mme Bento, aient l'occasion de le commenter et d'enchaîner avec une discussion avec les personnes qui l'ont élaboré.

Le président a demandé que Mme Salā et M. Gionson envoient la matrice du programme et le document de comparaison à Mme Sanders pour distribution aux commissaires.

Chef de la Commission Ka'anā'anā a fait écho aux commentaires de Mme de Silva selon lesquels avoir plus d'activités nécessiterait plus d'argent. Mme de Silva a averti qu'il y a tellement de sujets à considérer, cependant, que l'intention originale du Festival devrait être prise en compte et que la Commission devait être sélective. Elle a commenté qu'elle avait assisté à de nombreux festivals qui incluaient des événements auxiliaires mais manquaient de reconnaissance ou d'activité. Elle a rappelé aux membres que la même quantité d'énergie est nécessaire pour développer de petits et de grands événements. Il faut également tenir compte des besoins essentiels en personnel lors de ces événements. Elle a suggéré que la Commission s'en tienne aux sujets principaux afin que d'autres ne soient pas dilués dans le processus.

Mme Wong-Kalu s'est souvenue que lorsqu'elle a entendu parler pour la première fois de la catégorie/sujet māhū, elle s'est demandé pourquoi. Elle pense qu'il y a du mérite à avoir de la visibilité, cependant, elle ne pense pas qu'elle doive être visible à la manière «occidentale». Elle a en outre indiqué que si la Commission décidait que māhū devait être visible et proéminent, elle ne serait pas la force motrice derrière cela car cela irait à l'encontre de sa carrière personnelle et professionnelle.

Mme de Silva a souscrit aux commentaires de Mme Wong-Kalu. Elle a expliqué que lorsque tante Vicki (PA'I) était l'entrepreneur FestPAC, elle a inclus le Queens Pageant dans la programmation. À l'époque, la plupart des décisions étaient prises avec ses idées. Lorsque PA'I s'est retiré et que la Commission a pris le relais en tant que Commission de travail, le programme a suivi ce que PA'I a développé à l'origine. Aucune discussion approfondie n'a eu lieu concernant chaque activité/événement. Elle aimerait soutenir ce que veut la communauté - à travers de nombreux groupes ethniques des îles du Pacifique. Mme Wong-Kalu estime qu'il doit y avoir un « groupe de réflexion » pour aborder ces questions avec plus de discussion.

Le Chef Ka'anā'anā a suggéré que Mme Wong-Kalu forme un sous-comité et apporte des idées et des recommandations à la Commission. Elle a exprimé qu'elle apprécierait un échantillon d'opinions, y compris l'audition du sénateur Keohokālole, du représentant Onishi et de Mme Lum. Elle est très consciente et consciente du besoin des gens de comprendre que lorsqu'on parle de māhū, ce n'est pas nécessairement dans la même perspective que la perspective occidentale. Elle croit que les gens peuvent apprendre et comprendre que regarder à travers une lentille occidentale n'est pas le seul moyen.

Le représentant Onishi a ajouté que, lors des discussions précédentes, ce sujet avait été présenté dans le contexte de 'ohana. C'était du point de vue kāne et wahine et incluait keiki et māhū. Dans ce contexte, la manière dont chaque culture devrait être représentée au sein de la famille a été discutée. Ce n'était pas spécifique au sujet māhū. Il a rappelé que le Queens Pageant allait être éliminé lors du Festival 2020 car il ne concernait pas l'ensemble des commissaires.

Le représentant Onishi a commenté davantage la discussion sur la programmation. Il a rappelé que lorsque le Conseil a repris la programmation, il y a eu une discussion sur ce qui serait inclus

et ce qui serait éliminé. Par exemple, dans la catégorie surf, il n'y avait qu'un seul participant potentiel, il allait donc être éliminé. Pour la régates et le wa'a, il allait également être supprimé car seuls deux ou trois pays envoyaient un wa'a à Hawai'i. Les commissaires devront se concentrer sur les concepts. Les pays détermineront comment ils participeront. Le représentant Onishi a également exprimé que nous sommes l'hôte afin que nous puissions décider de la programmation et que chaque pays déterminera son niveau de participation.

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a indiqué qu'une fois les commentaires des pays reçus, la Commission serait en mesure d'identifier quelle programmation est populaire et d'autres qui pourraient ne pas être viables. Comme l'a mentionné Mme de Silva, s'il y a trop d'options, le programme se dilue. Le président a suggéré que les commissaires profitent des deux prochaines semaines pour réfléchir à ces considérations. Il a remercié Mme Wong-Kalu d'avoir partagé ses réflexions. Il a commenté que 'ōlelo Hawai'i devrait faire partie de toute programmation. De la même manière, les pratiquants qui sont mähū devraient être représentés et encouragés de la même manière.

DISCUSSION SUR LES NOMINATIONS POUR LES SOUS-COMITÉS

Chef de la Commission Ka'anā'anā a indiqué que la matrice du sous-comité allait initialement être discutée, mais qu'elle sera reportée et déplacée à l'ordre du jour de la prochaine réunion. Il aimerait que l'organigramme soit élaboré pour inclure les membres de la communauté qui pourraient être ajoutés aux sous-comités. Il a demandé aux commissaires de réfléchir à leur kuleana et d'identifier les personnes clés qui pourraient être incluses. Chef de la Commission Ka'anā'anā aimerait envoyer les informations sur le lieu, les formulaires d'intention de participer, etc. aux chefs de délégation et a souligné qu'il est nécessaire de commencer à ouvrir des canaux de communication avec les délégations.

DISCUSSION SUR LE DOSSIER DU FESTIVAL

Chef de la Commission Ka'anā'anā a demandé aux commissaires de lire le manuel du festival et le rapport après action de Guam pour aider à comprendre la matrice de Kuleana et le développement de sous-comités.

TÉMOIGNAGE PUBLIC SUR LES POINTS DE L'ORDRE

Chef Ka'anā'anā a demandé aux commissaires de lire le manuel du festival et le rapport après action de Guam pour aider à comprendre la matrice de Kuleana et le développement de sous-comités.

M. Aaron Salā a offert ses commentaires concernant le rapport narratif et de programmation qui a été présenté plus tôt dans la réunion. L'objectif du rapport était de rationaliser les activités du FestPAC. L'objectif du seu Pāku'i était d'inclure des activités en dehors du FestPAC où les partenaires seraient responsables des événements.

Mme Wong-Kalu a compris les propos de M. Salā. Elle a également exprimé sa compréhension du fonctionnement de la Commission. Elle a suggéré qu'il appartiendrait à la Commission d'établir une communication claire concernant les activités supplémentaires en raison des

questions de responsabilité. Elle a mentionné que les visiteurs des îles du Pacifique verront toutes les activités dans le cadre du FestPAC même s'ils ne le sont pas. Elle a averti que la Commission ne voudrait pas être naïve dans son approche et pourrait envisager de garder toutes les activités sous l'égide du FestPAC, dans une certaine mesure, pour éviter les défis ou les obstacles.

Mme Wong-Kalu a demandé une mise à jour par courriel et Mme Sanders a confirmé qu'elle assurerait un suivi à ce sujet auprès de M. Tome.

Mme de Silva a exprimé ses remerciements et sa gratitude au sénateur Keohokālolo et au représentant Onishi pour avoir assisté aux réunions du FestPAC, pour leur attitude compatissante et pour avoir représenté l'Assemblée législative.

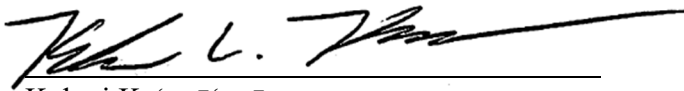
PROCHAINE RÉUNION

La Commission essaiera de se réunir tous les deux lundis à 14h30 à compter du Lundi, 19 Avril, 2021.

CLÔTURE DE LA SÉANCE

Chef de la Commission Ka'anā'anā clôture la séance à 15h42

Remerciements,



Kalani Ka'anā'anā
Chef de la Commission

04/07/2021

Date